

## Medcem MTA® Röntgensichtbarer Portlandzement (De)

### GEBRAUCHSANLEITUNG

1. VERWENDUNG: **Medcem MTA®** ist ein endodontischer Reparatur-Zement. Zahnarzt entscheidet über Indikation und Anwendung.
2. GEGENANZEIGEN: **Medcem MTA®** nicht bei Patienten mit berichteter Empfindlichkeit gegenüber dem Produkt anwenden.
3. WARNHINWEISE: **Medcem MTA®** erst anwenden, wenn die akute Phase der endodontischen Entzündung überstanden ist. Die Aushärtung kann durch Exsudat aus periapikalem Gewebe beeinträchtigt werden. Nicht mit NaCl (0.9% Lösung) anmischen.
4. HINWEIS: Unterscheidet sich im Röntgenbild von Dentin. **Medcem MTA®** soll mit destilliertem oder sterilem Wasser angemischt werden.
5. VORSICHTSMASSNAHMEN:
  - a. **Medcem MTA®** Verpackungen (Kapseln) müssen fest verschlossen sein und an einem trockenen Ort gelagert werden, um einen Wirkungsverlust durch Feuchtigkeit zu vermeiden.
  - b. Um eine Austrocknung während des Abbindens zu vermeiden, muss die Anwendung von **Medcem MTA®** unmittelbar nach dem Anmischen erfolgen.
  - c. Bei Gebrauch Kofferdam, Handschuhe und Schutzbrille verwenden.
6. UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN: Kann möglicherweise Verfärbungen der behandelten Zähne durch Einblutungen ergeben.
7. ANMISCHEN VON **Medcem MTA®**
  - a. Öffnen Sie eine Kapsel und geben Sie das Pulver auf einen sterilen Anmischblock.
  - b. Mischen Sie Wasser portionenweise unter das Pulver zu einer pastösen, tonartigen Konsistenz an. (~ 0,12 ml Wasser pro Kapsel).
  - c. Um sicherzustellen, dass alle Pulverbestandteile benetzt sind, sollte der Mischvorgang max. eine Minute dauern.
  - d. Das Hinzufügen von zu viel oder zu wenig Wasser kann sich vermindert auf die Endfestigkeit des Zements auswirken.
  - e. Die Verarbeitungszeit beträgt max. 5 Minuten; danach härtet **Medcem MTA®** aus. **Medcem MTA®** härtet über einen Zeitraum von 4 Stunden primär aus. Die Endhärte ist erst nach ca. 28 Tagen erreicht.

### Sicherheitsdaten:

1. HANDHABUNG: Dieses Produkt ist nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt; Bei angebrochenen Kapseln Material verwerfen. Keine Feuchtigkeit in den Kapselbehälter gelangen lassen.
2. LAGERUNG: Trocken lagern.
3. TOXIZITÄT: Das Pulver ist ätzend!  
Nicht verschlucken, nicht einatmen, nicht mit den Augen oder Schleimhäuten in Berührung bringen.  
Bei Kontakt mit Schleimhaut oder Augen mit viel Wasser spülen.
4. ENTSORGUNG: Kann mit dem Hausmüll entsorgt werden. Nicht in die Kanalisation gelangen lassen.


**Achtung: Gebrauchsanweisung beachten!**  
**An einem kühlen und trockenen Platz lagern.**  
**Angebrochene Kapseln wegwerfen.**  
**Verfallsdatum beachten! (= EXP)**

Bei Fragen oder Zwischenfällen bitte Nachricht an [info@medcem.ch](mailto:info@medcem.ch)



CE 1250

TECH-00650, Version 8.0, 14.04.2022

 **Medcem GmbH**, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,  
Schweiz [www.medcem.ch](http://www.medcem.ch)

## Medcem MTA® Radio-opaque Portland Cement (En)

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. USE: **Medcem MTA®** use only for dental endodontics. Use in personal responsible indication.
2. CONTRAINDICATIONS: Do not use **Medcem MTA®** in patients with reported sensitivity to the product.
3. WARNINGS: Only use **Medcem MTA®** when the acute phase of endodontic inflammation has been overcome. Exudate from periapical tissue can interfere with hardening. Do not mix with NaCl (0.9% solution).
4. NOTE: Does differ from dentin on X-ray. **Medcem MTA®** should be mixed with distilled or sterile water.
5. PRECAUTION:
  - a. **Medcem MTA®** packs (capsules) must be tightly closed and stored in a dry place to avoid a loss of effectiveness due to moisture.
  - b. **Medcem MTA®** must be used immediately after mixing to avoid drying out while it sets.
  - c. Use rubber dam, gloves and eye protection during use.
6. ADVERSE REACTIONS: May cause discolouration of the treated teeth due to bleeding.
7. **Medcem MTA®** MIXING INSTRUCTIONS
  - a. Open a capsule and dispense the entire content onto a sterile mixing pad.
  - b. Mix small amounts of water into the powder to obtain a paste-like and clayey consistency. (~ 0.12 ml water per capsule).
  - c. Mix the material with the water for max. one minute to ensure all the powder particles are hydrated.
  - d. Adding too much or too little water will reduce the ultimate strength of the cement.
  - e. The working time is a maximum of 5 minutes and **Medcem MTA®** then hardens. **Medcem MTA®** sets over a period of 4 hours initially. The final hardness is only obtained after about 28 days.

### Material Safety Data

1. HANDLING: This product is intended for dental use only. Do not use opened capsules again. Do not let any moisture get into the capsule container.
2. STORAGE: Store in dry conditions.
3. TOXICOLOGICAL INFORMATION: Powder may cause strong irritation. Do not incorporate by swallowing or breathing in the material. Do not bring in contact to eyes or mucous membranes.  
In case of contact use water to rinse.
4. DISPOSAL CONSIDERATIONS: This product can be disposed of with household waste. Do not allow to enter sewers water.

**Warning: It is important to comply with the instructions for use!**  
**Store in a cool and dry place.**  
**Discard opened capsules.**  
**Do not use after the expiration date! (= EXP)**  
**In the event of questions or incidents, please send an e-mail to [info@medcem.ch](mailto:info@medcem.ch)**



CE 1250

TECH-00650, Version 8.0, 14.04.2022

 **Medcem GmbH**, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,  
Schweizerland [www.medcem.ch](http://www.medcem.ch)

## Medcem MTA® Ciment de Portland radiographiquement visible (Fr)

### MODE D'EMPLOI

1. UTILISATION: **Medcem MTA®** usage endodontologique dentaire uniquement. Usage seulement en indication personnel.
2. CONTRE-INDICATIONS: Ne pas utiliser **Medcem MTA®** chez des patients présentant une sensibilité connue au produit.
3. AVERTISSEMENTS: N'utiliser **Medcem MTA®** qu'une fois la phase aiguë de l'inflammation endodontique passée. Le durcissement peut être affecté par l'exsudat des tissus périapicaux. Ne pas mélanger avec du NaCl (solution à 0,9 %).
4. AVERTISSEMENT: Se différencie de la dentine sur le cliché radiographique. **Medcem MTA®** doit être mélangé à de l'eau distillée ou de l'eau stérile.
5. MESURES DE PRÉCAUTION:
  - a. Les emballages (capsules) **Medcem MTA®** doivent être bien fermés et stockés dans un endroit sec afin d'éviter toute perte d'efficacité due à l'humidité.
  - b. Afin d'éviter tout dessèchement lors de la prise, **Medcem MTA®** doit être utilisé aussitôt après avoir été mélangé.
  - c. Lors de l'utilisation, prévoir une digue dentaire, des gants et des lunettes de protection.
6. EFFETS INDÉSIRABLES: Peut provoquer une coloration des dents traitées en raison d'hémorragies.
7. INSTRUCTIONS DE PRÉPARATION DU MELANGE DE **Medcem MTA®**
  - a. Ouvrir une capsule et répartir son contenu complet sur un bloc de mélange stérile.
  - b. Mélanger l'eau à la poudre par portions jusqu'à obtenir une consistance pâteuse et argileuse. (~ 0,12 ml d'eau par capsule).
  - c. Pour s'assurer que toute la poudre soit imbibée, le mélange doit durer une minute au maximum.
  - d. Si vous ajoutez trop ou trop peu d'eau, la résistance finale du ciment sera réduite.
  - e. Le délai avant durcissement de **Medcem MTA®** est de 5 minutes maximum. Le durcissement primaire de **Medcem MTA®** a lieu en l'espace de 4 heures. Le durcissement final n'est obtenu qu'après 28 jours environ.

### Consignes de sécurité


1. MANIABILITÉ: Ce produit est réservé exclusivement à un usage dentaire. Les capsules entamées doivent être jetées. Ne pas laisser l'humidité pénétrer dans la boîte à capsules.
2. STOCKAGE: Stocker à sec.
3. TOXICITE: Peu provoquer des irritations de la peau et des yeux.
4. INFORMATION RELATIVES A L'ELIMINATION  
Peuvent être mises en décharge avec les ordures ménagères. Ne pas rejeter dans les canalisations.

**Attention: Respecter le mode d'emploi!**  
**Conserver dans un endroit frais et sec.**  
**Jeter les capsules endommagées.**  
**Veiller à la date de péremption. (= EXP)**  
**Envoyer un message à [info@medcem.ch](mailto:info@medcem.ch) en cas de questions ou d'incident.**



CE 1250

TECH-00650, Version 8.0, 14.04.2022

 **Medcem GmbH**, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,  
Suisse [www.medcem.ch](http://www.medcem.ch)

**Medcem MTA®**  
**Cemento Portland visibile ai raggi X**  
(It)

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- UTILIZZO: **Medcem MTA®** è destinato ad uso esclusivamente dentale, in particolare endodonzia.
- CONTROINDICAZIONI: Non utilizzare **Medcem MTA®** in pazienti con sensibilità accertata verso il prodotto.
- AVVERTENZE: Utilizzare **Medcem MTA®** solo quando la fase acuta di infiammazione endodontica è stata superata; l'essudato del tessuto periapicale può influire sulla solidificazione. Non miscelare con NaCl (soluzione allo 0,9%).
- NOTA: Si differenzia dalla dentina nelle immagini radiografiche. **Medcem MTA®** deve essere mescolato con acqua distillata o sterile.
- MISURE DI SICUREZZA:
  - Le confezioni (capsule) di **Medcem MTA®** devono essere chiuse ermeticamente e conservate in luogo asciutto, al fine di evitare una perdita di efficacia causata dall'umidità.
  - Per evitare che **Medcem MTA®** indurisca durante la composizione, il suo impiego deve avvenire immediatamente dopo la miscelazione.
  - Utilizzare diga, guanti e occhiali protettivi durante l'impiego.
- EFFETTI INDESIDERATI: A causa di sanguinamenti può provocare alterazioni del colore dei denti trattati.
- ISTRUZIONI PER LA MISCELAZIONE DI **Medcem MTA®**
  - Aprire una capsula e versarne l'intero contenuto su un blocchetto di miscelazione sterile.
  - Incorporare gradualmente l'acqua nella polvere fino a ottenere una consistenza pastosa simile all'argilla (~ 0,12 ml d'acqua per capsula).
  - Miscelare per circa un minuto per assicurarsi che tutte le particelle della polvere siano idratate.
  - L'aggiunta eccessiva o insufficiente di acqua può influire negativamente sulla tenuta finale del cemento.
  - Il tempo di lavorazione massimo è di 5 minuti, dopo il quale **Medcem MTA®** indurisce. **Medcem MTA®** solidifica in 3-4 ore, ma la durezza finale è raggiunta dopo ca. 28 giorni.

**Scheda informativa in materia di sicurezza:**

- UTILIZZO: Questo prodotto è indicato esclusivamente per l'uso dentistico. Se la capsula è aperta gettare via il materiale. Proteggere dall'umidità il contenitore delle capsule.
- CONSERVAZIONE: Deve essere conservato in un luogo asciutto.
- TOSSICITÀ: Può cauterizzare la pelle e gli occhi. Non ingerire, non inalare. Evitare il contatto con la mucosa e gli occhi. In caso di una cauterizzazione lavare con abbondante acqua.
- INDICAZIONI SULLO SMALTIMENTO: Non disperdere nell'ambiente e nell'acqua. Gettare nei rifiuti urbani.

**Attenzione: Attenersi alle istruzioni per l'uso!**

**Conservare in un luogo fresco e asciutto.**

**Gettare via le capsule aperte.**

**Rispettare la data di scadenza! (= EXP)**

**In caso di domande o incidente si prega di informare [info@medcem.ch](mailto:info@medcem.ch)**



**CE 1250** TECH-00650, Version 8.0, 14.04.2022

**Medcem GmbH**, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,  
Svizzera [www.medcem.ch](http://www.medcem.ch)

**Medcem MTA®**  
**Röntgensynligt Portland cement**  
(Sv)

**BRUKSANVISNING**

- ANVÄNDNING: **Medcem MTA®** är ett reparationscement för endodontister. Tandläkare beslutar om indikation och användning.
- KONTRAINDIKATIONER: **Medcem MTA®** ska inte användas av patienter med allergi mot produkten.
- VARNINGAR: **Medcem MTA®** ska användas först efter att den endodontiska inflammationen har passerat sin akuta fas. Härdningen kan påverkas av utsöndringar från periapikal vävnad. Blanda ej med NaCl (0,9 % lösning).
- OBSERVERA: Skiljer sig från Dentin på röntgenbilder. **Medcem MTA®** ska blandas med destillerat eller steriliserat vatten.
- FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
  - Förpackningar (kapslar) med **Medcem MTA®** måste förslutas ordentligt och förvaras torrt för att undvika försämradeffekt p.g.a. fukt.
  - För att undvika uttorkning under bindningen måste **Medcem MTA®** användas omedelbart efter blandning.
  - Vid användning av kofferdam, använd handskar och skyddsglasögon.
- OÖNSKADE EFFEKTER: Kan i vissa fall ge missfärgningar på de behandlade tänderna p.g.a. invändig blödning.
- BLANDA UT **Medcem MTA®**
  - Öppna en kapsel och töm hela innehållet på ett steriliserat blandblock.
  - Blanda vattnet med pulvret portionsvis tills en degliknande, lerartad konsistens erhålls. (~ 0,12 ml vatten per kapsel).
  - För att säkerställa att alla pulvrets beståndsdelar har fuktats bör blandningsförfarandet fortgå under maximal en minut.
  - För lite eller för mycket vatten kan inverka negativt på cementets slutgiltiga fasthet.
  - Bearbetningstiden uppgår till max. 5 minuter, sedan härdar **Medcem MTA®**. **Medcem MTA®** härdar primärt under en tidsperiod på 4 timmar. Slutgiltig hårdhet uppnås först efter ca 28 dagar.

**Säkerhetsuppgifter:**

- HANTERING: Denna produkt är endast avsedd för tandläkarbruk. Vid öppna kapslar ska materialet kasseras. Se till att ingen fukt kommer in i kapselbehållaren.
- LAGRING: Lagras torrt.
- TOXITET: Pulvret är frätande! Förtär ej, andas ej in, låt ej komma i kontakt med ögon eller slemhinnor. Vid kontakt med slemhinnor eller ögon, spola med mycket vatten.
- AVYTTRING: Kan avyttras med hushållssoporna. Släng ej i avloppet.

**Observera: Beakta bruksanvisningen!**

**Lagra på en sval och torr plats.**

**Kassera öppna kapslar.**

**Beakta förfallodatumet! (= EXP)**

**Vid frågor eller incidenter kan du skicka ett meddelande till [info@medcem.ch](mailto:info@medcem.ch)**



**CE 1250** TECH-00650, Version 8.0, 14.04.2022

**Medcem GmbH**, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,  
Schweiz [www.medcem.ch](http://www.medcem.ch)

**Medcem MTA®**  
**Cemento Portland visibile por rayos X**  
(Es)

**MANUAL DE USO**

- UTILIZACIÓN: **Medcem MTA®** es un cemento de reparación endodóntica. El odontólogo decide la indicación y la aplicación.
- CONTRAINDICACIONES: No utilizar **Medcem MTA®** en pacientes con sensibilidad conocida al producto.
- ADVERTENCIAS: Utilizar **Medcem MTA®** solo cuando se haya superado la fase aguda de la inflamación posterior a la endodonzia. El fraguado puede verse afectado por el exudado del tejido periapical. No utilizar NaCl (solución al 0,9 %) para la mezcla.
- OBSERVACIÓN: En la radiografía se diferencia de la dentina. Deberá utilizarse agua destilada o agua estéril para preparar la mezcla de **Medcem MTA®**.
- PRECAUCIONES:
  - Los envases (cápsula) de **Medcem MTA®** deben mantenerse cerrados herméticamente y en un lugar seco, con el fin de evitar una reducción de la eficacia, debida a la humedad.
  - Para evitar la deshidratación durante el endurecimiento, **Medcem MTA®** deberá aplicarse inmediatamente después de preparada la mezcla.
  - Durante la manipulación, utilizar dique de goma, guantes y gafas de protección.
- REACCIONES ADVERSAS: Posible cambio de coloración del diente debido a extravasación de sangre.
- INSTRUCCIONES PARA LA MEZCLA de **Medcem MTA®**
  - Abrir la cápsula y verter todo su contenido en un bloque de mezcla estéril.
  - Agregar poco a poco el agua al polvo, hasta lograr una consistencia pastoso-arcillosa (aprox. 0,12 ml de agua por cápsula).
  - Mezclar el material con el agua durante máx. un minuto para asegurarse que todas las partículas del polvo estén hidratadas por completo.
  - Añadir demasiada o muy poca agua puede reducir la resistencia final del cemento.
  - El tiempo de trabajo es de aproximadamente 5 minutos, después del cual **Medcem MTA®** comienza a fraguarse. El fraguado primario de **Medcem MTA®** tiene lugar en un lapso de 4 horas y el fraguado completo se alcanza solo después de aprox. 28 días.

**Datos de seguridad:**

- MANIPULACIÓN: Este producto está concebido únicamente para uso odontológico. Desechar el material si la cápsula ya se ha empezado. No permitir el ingreso de humedad en el envase de las cápsulas.
- ALMACENAJE: Debe almacenarse en ambiente seco.
- INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA: El polvo podría causar fuerte irritación. El material no debe ser aspirado ni tragarse. Evitar el contacto con los ojos o las membranas mucosas.
- CONSIDERACIONES PARA LA ELIMINACIÓN: No verter el producto en aguas comunes. Este producto puede ser eliminado en la basura.

**Atención: Respetar las instrucciones de uso!**

**Almacenar en lugar fresco y seco.**

**Descartar las cápsulas rotas.**

**Respetar la fecha de vencimiento! (=EXP)**

**Para preguntas o consultas en caso de incidentes, por favor envíen un mensaje de correo a [info@medcem.ch](mailto:info@medcem.ch)**



**CE 1250** TECH-00650, Version 8.0, 14.04.2022

**Medcem GmbH**, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,  
Suiza [www.medcem.ch](http://www.medcem.ch)